

民國九十一年八月一日，在各界多方奔走努力之下，位於新竹市東門街二十二號的辛志平校長故居，正式由新竹市政府公告為市定古蹟。這棟日式木構造房屋，建築於1920年代初期，是配屬新竹中學校長的長官宿舍。自辛校長接掌新竹中學以來，直到去世，居住於此四十年。



◎辛校長日式木造建築

## Home of a Great Educator

Thanks to the efforts made by a host of people, the residence of the late principal of Hsinchu Senior High School Hsin Chih-Ping, located at 32 Tungmen Street, Hsinchu City, was formally pronounced a historic building by the Hsinchu City Government on August 1, 2002. This wooden house, of Japanese style, was built in the early 1920's. It was the dormitory for the principal of Hsinchu Senior High School. Mr. Hsin lived in it for 40 years, from the day he assumed office as principal of the school till his death.



◎辛校長故居公告指定為市定古蹟



◎辛校長日式木造建築

這裡不但是辛校長居住的地方，也是新竹中學師生和校友的「別館」。辛校長經常在此約見學生訓誡勉勵，或在書齋裡與老師為校務徹夜長談。

辛校長故居目前已完成人物紀念館規劃，正進行古蹟修復工程前期的調查研究，未來修復完成後，將活化開放作為公共使用，以「教育哲人之家」命名，藉此傳承發揚辛校長無私胸襟與大愛的精神。

This building was not only the residence of Mr. Hsin; it was also the "villa" of the schools faculty and students as well as alumni of the school. Mr. Hsin often met with students there and gave them advice and encouragement. He frequently talked with teachers far into the night in his study about school affairs.

The planning of Mr. Hsin's residence as a monument for commemorating this historic figure has now been completed. What is being done at present is the study and investigation needed during the initial stage of revamping a historic building. When the renovation is completed, the building will be made open to the public. It will be named "Home of a Great Educator" so as to highlight Mr. Hsin's selflessness and magnanimity and inspire the same qualities in future generations.

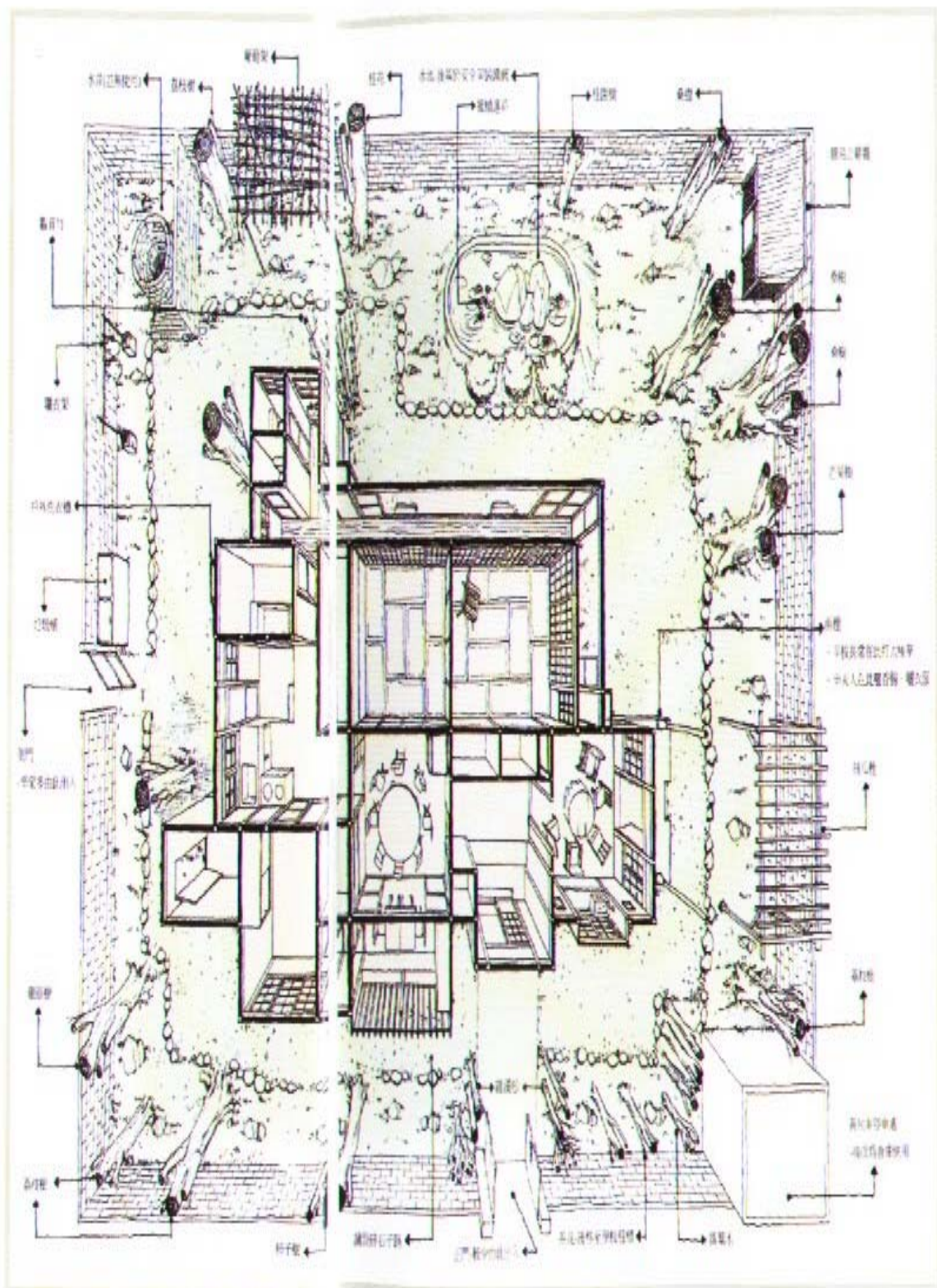
# 故居空間復原圖

Picture of the original building

這份故居空間復原圖是經過調查與訪談後所得到的。雖然日式木造宿舍的設計，與當時大陸籍來台人士居住習慣有相當差異，辛家卻幾乎沿用了原有的建築形式和機能，未加以改變，僅在部分空間增添家具置入，之後才因應現實狀況作一些小規模的異動。透過這份復原圖，可以幫助人們了解辛校長及其家人簡單樸實的日常生活情景。

## Picture of the original building

This picture of Mr. Hsin's residence as it originally looked has been obtained after some research and interviews. The house was of Japanese style and thus did not fit in well with the living habits of those who came from the mainland in those days. Yet the Hsins preserved its original structure and functions and did not make any changes. They just placed some furniture in certain nooks and crannies of the house. It was only later that they modified it slightly to suit actual conditions. This picture can help people understand the simple everyday life the Hsins lived.



本圖引自王惠娟研究「長老會牧師辛志平故居空間復原」

This picture is taken from a study by Wang Hui-Chuan, entitled "Planning for the Rebuilding of the Late Principal Hsin Chih-Ping's Residence"